

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouaio241

Édition critique

1264, juin. - Douai.

Type de document: charte: arrentement

Objet: Arrentement d'une pièce de terre au dehors du pont à l'Estanque par Pierre "Cabillaus" à Nicole de Templeuve moyennant 8 s. de par. par an.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Pierre Cabillaus.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Nicole de Templeuve.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gilles Lalain, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5804.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 438, p. 332.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke **2** Pieres Cabillaus a doneit a rente a \2 Nicolon de Tenpleuve une sive piece de-tere k'il avoit devant le Noef Moelin deheurs le \3 pont a-l'Estanke entre le tenement Pieron de Hasnon le jovene *et* le tenement Gerart Hieraut, \4 tout ensi ke cele piece de tiere siet *et* s'estent de lont *et* de leit entre les ·IIII. cors *et* le \5 moilon, a ·VIII. s. de par· de rente *par* an sour toutes rentes; et tout ensi li a cius Pieres \6 Cabillaus celi sive piece de tere werpi *et* en-covent a-aquiter juskes au dit des eskievins. **3** Ce [fu] ^[1] \7 fait en le hale *par* devant eskievins Gilles li Alains *et* Simons Malés ^[2], \8 en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXIIII, el mois de juing·

Notes de transcription

^[1] ms. le mot *fu* est omis.

^[2] le nom des échevins est écrit d'une autre main ms.